## 附件3 Appendix 3

**设计联合体协议书**

**Consortium Agreement**

（所有成员单位名称） 自愿组成联合体共同参加**宝安区工人文化宫和宝安中心区N6公园方案设计国际竞赛**。现就联合体投标事宜订立如下协议。协议（包括但不限于）如下内容：

（All members’ names） voluntarily form the joint consortium and apply for **the** **International Design Competition for Bao’an Workers’ Cultural Palace and the N6 Park of Bao’an Center**. And regarding this issue, we make an agreement here that will cover the following terms:

1、（某成员单位名称）为本工程的联合体牵头单位。

(One member’s name) is the leading member of the consortium of this project.

2、 联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本工程文件编制和合同谈判活动，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。

The leading member should be responsible for documentation and contract negotiation, representing all the members to submit and receive all related data, information and instructions and handle all the affairs related, and contract implementation, organization and coordination.

3、设计联合体授权设计联合体牵头单位对设计联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由设计联合体牵头单位代表人一并提交给招标人，设计联合体牵头单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了设计联合体各成员的真实情况。

All the joint members authorize the leading member to gather and process all the bidding documents of the joint members such as the company qualification, ability performance proofs and other data, and submit to the tenderee together by the representative of the leading member. The submittals of the leading member represent the actual circumstances of the joint members.

4、投标工作由设计联合体牵头单位代表人负责；设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交并签署投标文件；设计联合体牵头单位代表人在投标文件中的所有承诺均代表了设计联合体各成员。

The leading member of the consortium will be responsible for the bidding. And the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for the signature and submission of the bidding document. And all the commitment of the representative of the leading member is on behalf of the whole consortium.

5、设计联合体中标后，设计联合体成员共同与业主签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对设计联合体每一成员均具法律约束力。

After winning the bid, the members should jointly sign the contract with the tenderee and carry out all the contract terms. This agreement signed by each member is legally binding.

6、设计联合体中标后，设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After winning the bid, the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for submitting and receiving all related data, information and instructions and handling all the affairs related.

7、设计联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members shall closely cooperate and fully take responsibility for the quality and efficiency of the project.

8、联合体将严格按照招标文件的各项要求，递交投标文件，履行合同，并对外承担连带责任。

The consortium should be strictly in accordance with the requirements in the Tender Document, submit bidding document, perform the contract and assume joint liability.

9、联合体各成员单位内部的职责分工如下：

The division of responsibilities within the members is as follows:

1. 联合体牵头单位\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作；

The leading member \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall undertake the work of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

1. 联合体成员\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作；

The member \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall undertake the work of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

1. 联合体成员\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作。

The member \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall undertake the work of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

10、本协议书自签署之日起生效，未中标或者中标后合同履行完毕后自动失效。

This agreement will take effect since being signed, and will be automatically invalidated since the contract has been completed after winning or not winning the bid.

11、本协议书一式\_\_\_\_\_\_\_\_份，联合体成员和招标人各执一份。

This agreement is made in \_\_\_\_\_\_\_\_, and the members of the consortium and the tenderee shall hold one copy receptively.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 设计联合体成员单位名称一览表/Member List |  |  |  |  |
| 资质情况  Qualifications |  |  |  |  |
| 在设计联合体中的权益份额(%)  Share Holdings in the Consortium |  |  |  |  |
| 在设计联合体中拟承担的工作内容和工作量  Work Division of the Consortium |  |  |  |  |
| 拟配备主要人员的名单  Name List of the Main Participants |  |  |  |  |

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Notes: number of the consortium members can be adjusted.

牵头单位 Leading member

单位名称（盖单位公章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of the leading member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员1 /Member 1

单位名称（盖单位公章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员2/Member 2

单位名称（盖单位公章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (Signature):

（可增加can be added if needed）

签订日期： 年 月 日

Signature Date:

（说明：设计联合体协议中应约定联合体牵头单位及各成员在竞标阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工和担负的责任。设计联合体协议中应明确中标后的设计合同须由设计联合体各成员单位加盖公章，并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。设计联合体成员单位对招标人负有单独和连带的责任。）

(Notes: All these items such as the share holdings of each party, the division of work, responsibility should be appointed in the agreement. The agreement should also specify that the design contract must be together signed by all the members if winning the bid. )